

**KA  
PHAWAR  
BEH SBAL**



S. S. Majaw



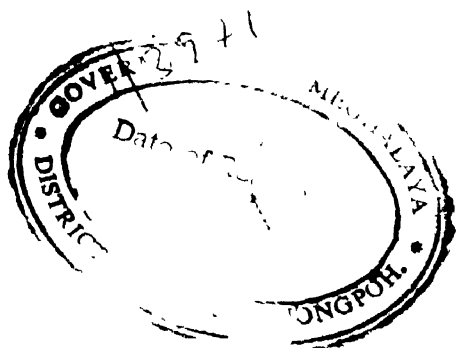


# **Ka Phawar Beh Sbai**

**S. S. Majaw**

**1997**





sien shon nyngkong : 1997

kopi : 1000

copyright : s. s. majaw

\* \* \* \*

Dum Spiro Spero

\* \* \* \*

---

La pynmih da u nongthoh bad la shon ha  
Sawlyer Printing Press, Lumdiengjri,  
Shillong - 793002

Ka tien ruid phang

(i)

KI JINGRWAI :

1. Iap tram ka Ri	—	1
2. Ki men Guru	—	2
3. Korobro	—	5
4. Long-lang bha-lang	—	7
5. Ha tyngkong kiwei	—	8
6. Namar jong phi	—	9
7. Kor i tungtap	—	10
8. Jingshakri	—	12
9. La jot i sem	—	12
10. Mirabel	—	13
11. Arphew san snem	—	16
12. Kommos for freedom (English)	—	18
13. Ka jingkyrmaw la l kmie i Hilda	—	19
14. Ka jingleit noh i kmie i Hilda	--	20
15. Rwai bang ja i men buaid	--	23

## Ka tlen ru'd phang

Sa shisien pat, ha phi baroh ki paralok pule kot pule sla, ha phi ki khynnah skul, ki samla pule kolej bad university, ha phi rub ki para nonghikai baiet, nga ai sngewbha ia ki sur jingrwai lyngba i re i kot lyngkdop barit.

Nga ngeit ba da i re i thup poitri ba la jer kyrteng *Ka phawar beh shai yn* i lie pyrda ia phi baroh sha ka jylli poitri ba kham pher na kito baroh ba nga la pynmih pyrthei. Ka poitri ka dei ka *art*, ia kata nga kubur. Hynrei, yn don poitri, khlem u myllung.

Ha i ne i thup bastang, la thep ia ki 13 tylli ki jingrwai ba la thoh da une u nongthoh; na kine, kawei ka long ha ka ktlen phareng. Ar tylli kim dei ki jong une u nongthoh. La shu sot la ki na ki sla barim bajah jong *U Nongialam Khristan*, na ki ishu jong ka snem 1911. La i donkam ban pynmih pyrthei biang ia kine ki poim, baroh ar, namar ba ki don ka lingiadei, ka jinsiasnoh bad kato ka poim "I Thakemon" ia kaba la niewtang kum ka jait jingrwai tam briew, lane ka *elegy* kumba iakhot ha ka phareng. Kumta kan pynphoida aiu re ia ki samla pule.

Ka juk mynta ka la kylla. Nga ong 'kylla' namar ba ka jingstad ka roi bad tyllun stet eh. Ka saians lei lei ka ia samla seh shi rta; katba ka pyrthei kum ka met bneng ka la man rim. Jer phi ia ki juk katba lah ei;

baroh kita kiu pyni tang ia ki jingkylla a Mynta ka la poi sha ka juk riwkliar, ka juk satalait, ka juk telibishon, ka juk kompiutor. Yn sa nang wan shuh kijuk bapner. Beroh ki kha, bad kin sa kha, na ka jabieng briew.

Hapdeng kat kine ki jingkylla, ka jingim ruh ka kylla. Ki jingeh bad ki sohsat bakhrav jong ka jingim briew ki iatyllun ryngkat ryngkat bad kita ki jingkylla. Don ki sohsat kiba mih na ka bor sain pyrthei, kiwei ki mih na ka imfang sahleng, kiwei ki mih na ka trei ka ktah, kiwei ki mih na ka niam, kiwei na ki bor ka mariang bad kumta ter ter. Ia jyllei ruh ki jingsnlew na ka daw ka jinglalet ka ngar jong ka jingim briew. Na kane ka liang, ka bit eh ban khot ia kane ka por mynta da ka 'juk beh sbai'.

Namar u sbai, la tuh, la lute, la pynmyn-saw, la pyniap de. Namar u sbai ka dohnud briew ka ju kylla dohnud mrad, wat haduh ka dohnud ksuid thlaw. Im t ki kyntien 'kamai ia ka hok' kim iader dur shuh bad kane ka juk thymmal. Lehse ki kyntien 'bam ia la ka um syep' ki la jahap dor tang bad ka juk rim hyndal. Namar kata, ka biang eh ruh ban jer ia ka por mynta da ka 'juk skam'.

Hamar pyrshah jong kine, hato ka poitri kum ka art kan shu peit lyngngoh, kan shu sugap jar? Lada long kumta, ka poitri kam shym la leh hok ia la ka kamram na ka bynta ka jingim briew. Dei halor kane ka nongrim,



da kaba sngew skhem ban ong, ba ka poitri Khasi ruh ka la dei eh ban xham long *classical* ban ia kaba long *romantic*. Ha nga hi, ki sngi ba mynta ki la kylla stet sha ka 'juk *classical*' ym dei ka juk *romantic*. Lada pdiang ba ka *novel* ka long ka atiar shakri pddbah, ai k n long kumjuh ruh ia ka poitri; lymda kumta te ka poitri kan man tymmen noh, kam long shuh ka *art*.

Phai mynta sha ka marlang. Tang namar u sbai, la pynsnew dur bad la pyajot ia ka. Ki lum ba jyragam-jngum ki la khoi synlen. Ki lawbah barben ki la nang jah nang jah syndet. La nang khoh det sa ki lum ki wah. La nang pynjot bad lute ia ka kpoh jong ka mel ramew. Ka sboh ka sbur na ki lum bad ki them ka Ri bsieit jong ngi ka la nang tuid sa tuid, man ka lyiur, sha ri thor ri dkhar da ki lak lak ton.

Haba kumne, hato ka poitri Khasi kan fai shem sngewbha bad Eun mynsiem ban lai im ha ka juk *romantic*? Nga iohi sha ba ngim lah shuh ban iai nguid ia kaba kum kata. Ai noh te ba ka *classical poetry* kan shim ia ka jaka pdeng jong ka poitri Khasi, lym kumta ki myllung jong ngi kin ym lah da lei lei ban iajngi lang bad kane ka pyrthei jong ka saians bad teknoloji. Ha nga hi, ka poitri ka dei ka dawai bah (panacea) ban tah lut ia ki jing-mong bad jingpang ka jingim briew. Lada dei ban pyndep ia kane ka kam, ka poitri Khasi ka la dei ban long *classical*. Ha kum ka juk

mynta, ym lah ban leh kambah da ka *romantic poetry*.

Ki rong jyrngam-jngum ha ka mariang Ri Khasi kin wan paw biang sa shisien lada ki myllung jong ngi ki long *classical*. Ki khlaw narben ha ki lum, ki them bad ki luh kin sa tap biang lada ka poitri Khasi ka long *classical*.

Bale! mo ba donkam ban pynrung noh mardor ia kata ka jait jingpule thymmai ba ki khot *environmental study*. kum kawei ka subjek ha ki kolej bad university? Kane ka del ka kam iap kam lm Don ka jingma ba shyrkhei ia u bynriew shi snieh pyrthei Kham shyrkhei shuh shuh ia ka Ri Khasi. Halor kane ka nia ruh, donkam ia ka poitry Khasi jong ngi ba kan long *classical*. Ka poitri *romantic* kam lah ban siew-spah ia kane ka jingma bakhraw.

Ha pyrshah jong ka jingroi stet jong ka saians bad teknologi, ka dor jingim briew pat ha ka imlang shlang ka nang hiar arsut. Da ka 'dor' nga mut hangne ia ka kyrdan long bynriew kaba iaid ryrgkat bad ka tipbriew tipblel. Dei ka *classical poetry* kaba kham don hok ban trei ia kane ka kam. Ka *romantic poetry* kam don bor ban leh hok ia kane ka kam; hooid kein wat haba ka thong jong ka ka thew sha ka jinglong ba don burom.

Nga kham jled ban pynshong nongrim ia ka poetry ha ka bor pyrkhut pyrdain bad ka jingmut ba bha, ban ia kaba jngl ha ki thwei ramia

jong ka mutdur bad sngew shit jingmut Ka  
 hianz eh ia u myllung *romantic* ba un phet iap  
 ingai noh bak na u paidbhur lamwir (far from  
 the madding crowd). Ka kham lah shibun pat  
 ia u myllung *classical* ba un nang shur kham  
 sha jan shata sha ba don u paidbhur lamwir  
 (nearer to the madding crowd), ba kumta yn  
 tem noh bad pynlip ia ka ding jinglamwir. Kata  
 dei ka jingmut babha U Symbai bha ha ka  
 imlang sahlangu dei ban shu sep ei.

Nga pdiang ruh ia ki rul jong ka *prosody*  
 ha ka poetry, namar ba hangta ka shong shi  
 bynta ka jingitynnad. Ka drill jong ki khynnah  
 skul lane jong ki shipai ka itynnad shibun ban  
 ia u paidbhur ba shah shkor ia ka jingialap  
 lekshon ha ka lypung. Hynrei lada ka poe-  
 try ka dei ban long *classical* ngam iarah kti  
 ban teh lakam ia ki myllung tang da ka *heroic*  
*couplet*.

Ki phang pdeng jong ka poetry, ha ka juk  
 mynta, ki dei ban kham long kiba pynhun ia ka  
 jingdonkam jong ki briew; ym dei ban pynhun  
 ia u myllung hi shimet. Ka jingialong mar ryng-  
 kat ha khmat ka synshar ka khadar, ka bishar,  
 ka imlang sahlangu bad ka niam ki la dei ban  
 long ki pasoh jong ki phang kren ka poetry. Da  
 kumne kein, nga sngew shong nia ba ka poetry  
 ka la dei ban kham long *democratic*. Pyrshang  
 kein ba pynhun ia kiwei kiba bun, ym tang ia  
 iade shimet. Shakri ruh ia kiba bun, ym ialade  
 marwel. Kata dei ka long-lang bad bha-lang.  
 Ka juk lalot sbai ka dei ban kut noh syndon,

namar ba kam long *democratic*. Ym dei ban  
pynk oi ne pynjan sha ki por ba shiton tang  
namar ki daw “kiba iet tang ialade”, “kiba iet  
sbai”, “kiba khlem iet ia la ka kynja” bad  
kumta ter ter.

Hoojd ka poetry kam lah ban suh khlieh,  
kam lah ban suhthied jylllew shaduh sha trai  
jong ki suhsat ka jingim briew; pynban ym lah  
len ia ka bor ba trei ha ka jingim. Ym dei  
namar kata tang ka novel kaba ai ia ka jingsha-  
kri paibah, ka poetry ka leh ia kajuh ka kam-  
ram, nalar kiwei pat Tang lada ka poetry ka  
la klot ban pyiar ia ki thapniang ban kyn  
joh sha kane ka thong, hangta te sa lah ban  
lakynud sur bad u Dewi Sing Khongdup uba la  
rwai shisien :

Hynrei ka ngap ba thieng tam ha pyrthei,  
Ka dei ka Poetry Khasi ;  
Namar ngim nang khlaw ki rewngap na ka  
ksing,  
U ngaptem u wan suh la ka sni.

S. S. Majaw  
Khasi Department,  
Synod College,  
Shillong.

3 Jylllew 1997

## Iap Tram ka Ri

Im to im da la ka mon,  
Ieng to ieng ha la ki kjat,  
Trei to trei da la ka buit,  
Bam to bam da la um syep.

Dur mulot ! i Mangkarlang,  
Kjit sa kjit ia bor kiwei,  
Bam sa bam lade marwei,  
Klun sa klun ha ban da bhor.

Khlieh ka sngi ha 'wei i snoh,  
Ha ka shit ne ha ka khriat,  
Ha u slap ne ha ka lyer,  
Ha ka kmen ne ka sngewbha.

“Ka jong nga te ka umsoh,  
Ba ngan mad bad dih sngewbha,  
Ai ha nga u sbai-bidl,  
Ba ngan im pahuh kyrhal.”

Dang kyrhal ki sla fyrngam,  
Ba pait shnat ha la ki tnat,  
Kop sarong i Mangkarlang:  
“Ba dang heh ka bam-loh-ei.”

“Tang ma nga i khun riewbha,  
Ba im suk ha sla pyrthei,  
La kiwei kin trud ka khlieh,  
Nga bam kdang d'u sbai-paldbah.”

Sim Molna na tnat diengsong,  
 Kum riwstad ba shai ki khmat.  
 U pelt suh h'i Mangkariang,  
 Ba i kjit ka um dieng soh.

“Jai pa jai ki sngi ki snem,  
 Sla dieng soh nang tlor nang slor,  
 Phuh shylluit ne phuh syntiew,  
 Kim speh lung ne thylleng shuh.”

“Shano ma ! ki soh bathiang !  
 Pynjah sliang la khun ka Ri ?  
 Pleng, lap tram ka met dieng soh !  
 Ba la kjit khun Mangkariang.”

“Shen te shen, Akher ka lap,  
 Ba la poi hiran pyrthel,  
 Mangkariang sarong kyreit.”  
 Taw te raw i iap tyrkhong.”

Niew te nlew, sa tang ki sngi  
 Jinglap triem ka ap la ngl ;  
 ‘Ban lei te ban im pyrthel,  
 Ban long thlem na snam kiwei’ ?

---

## Ki Men Guru

Haneno dang shem ki men Guru  
 Ba theh umjer bad jingkyrkhu,  
 Ha trai sohpleng ne trai diengjri,  
 La kum ki Stoik, Epikwri ?

Haneno dang lap rlewstad Sophist,  
 Ne kum Plato bad Socrates ?  
 Aristot e, Alexander :  
 Jingstad ka par, jingtip ka iar.

Jingstad ki theh de khlem tyngkai,  
 Ban klew sha kliar, shaduh svntal ;  
 Kbynnah-samla ban doh symper,  
 Ban kheit syntiew, ki rong bapher.

Ha portiko ne khrum Stowa,  
 Ha jaka few ne mawbynna ;  
 Ki saifi ki tiah la longbynrlew,  
 Jingstad-akor ka rol ka kiew.

Ki men Guru ka juk mynta,  
 Da l tiwshon ki bam phylla ;  
 Da ar maloi ryngkat tulop  
 Ki kbih ki khroh sha ka bam klop..

Ko men Guru iohi-matlah,  
 Da rong iapein ba phi iatah ;  
 Kediang-kamon phi pdiang i ksiar,  
 Ki shlem jingstad ki troin ki hlar.

Ki men Guru bad men phabu,  
 Ia jingim brlew ki shim kabu ;  
 "Ianga ianga, te ka tyngka,  
 Iaphi iaphi, ki khun-pas-bha."

"Sha iing jong nga to wan baroh,  
 Lada phi kwah ban lait ka shoh :  
 Ba phin pas bha bad poi sha khmat,  
 I'u soh bathiang hangta phin mad."

Kumne nang jngal iing trep-raitung,  
 Na men Guru b'la kylla rong ;  
 Da 'mat shiliang pynhap sawar,  
 Khyrwait kadiang la kum i shwar.

Nang ban u star, nang khia ka khoh,  
 Kumta jingim kyndol jakpoh,  
 La ban snaiap riewduk riewtoi,  
 U shniuh ha khlieh kum ban dkhoi.

Ko men Guru, shano ka maiñ,  
 La lip ka ngoh ba kup i khaiñ ?  
 Symbal jingstad ba khlem bitep,  
 Phi theh sep ei ha 'liew jingtep.

---



# Korobro

Riew shang shnong kl lyngngoh jlang,  
Trai muluk - dohnud ka pang.  
Thnam jabieng, mynsiem ka kthang ;  
Kumre keiã ka tuid umksang.

Khyndai lad kan leug sakhi,  
Jabieng stad ne khlieh pathi ;  
Khraw ka plan ba sop lati,  
Janor rben ba iaid pashli.

Khmat Dordar pha ieng kynjreng,  
Jlang bun snem pha pan bai rneng ;  
Khraw janor pha pynlulã reng.  
Khlieng khyrwa ka trop bai seng.

Pdok u sniang : im man kdang shuh,  
Troh sa troh - kum 'suid Lyngkhuh,  
Bam sa tam - kum krem ka lhuh,  
Nguid sa nguid - khun ka Bthuh.

Nam kyrteng, ba sien lai khlur,  
Bun samoi pha theh ki klur,  
Katta ruh kam wan ka dur,  
Kmen tohhoh kl Pukni bhur.

Bam iaprle man la ka por,  
Heh ka dor nang khraw ka bor,  
Pdok-saipan synjap bad tlur,  
King janor - patied ka khor.

**Khun ka lak - khad ar muluk,**  
**„Raiñ ki shur, ki tur puk puk,**  
**Um rewngap, ne ksiar, te sbuk,**  
**Bam shnglam rai ha ban da pduk.**

**Mangkalai ba puh shyrtong,**  
**Kbum shyntur la ieng ne shong ;**  
**Spong da khor ; ki leh kyrton,**  
**Keiñ noh Bhai ! ka bam kai khrong.**

**Kim lait ang ba ding ka rhem,**  
**Kim lait kren ba iew ka thnem,**  
**Pdok hangtai, hangue ka salem ;**  
**Kat nang saiñ ianguh iadem.**

**Katno shuh ki sni ki snem,**  
**Wan ki leit, ki jlan ne slem ?**  
**Trai jaka la tap ka rem,**  
**Trai muluk, ka rngiew la jem !**

---

## Long-lang-bha-lang

Shano, shael, ki Rishot bah ?  
 Kynrel, du te, ki Rishot rit !  
 La feng rangbah ka sah khynnah,  
 Haba la kjap i pla kynsit.

Shano mynta Patsba long kur ?  
 Ban im mynsiem Long-lang-Bha-lang ?  
 Patsha long-ksuid u rwa! shoh sur,  
 Ba kit umsaw, lyngkien ka sang !

Jingai Sohpet jingkieng ka Bneng,  
 B'u feng tyngkong, duwar Myngkol.  
 'Tipblei' katei la kiew shaneng,  
 'Tipbriew' ka hiar ban dih Umkol.

Shano 'Tipbriew' ka jah ka phet !  
 Sha lum Dienglei ne lum Iawpaw ?  
 Shisha, ne toi, ha 'Slung' la set ?  
 Ba khun bynriew un ud bynfiaw.

Ka 'Slung tipksuld' ka man 'Rangbah';  
 Na krem Lamet, na krem Latang,  
 Ko Rang Iarkhad to kit to bah,  
 Ban khuid ka pap, ban sait ka sang.

---

## Ha Tyngkong Kiwei

Der der i her na sem sha trep,  
 Jar jar i par pakidulan ;  
 Hur hur ki sur jali jaum,  
 Shald shald ki laft na krem dohnud.

Sor sor i lor khlem por ee kam,  
 Khur khur i hur ki dieng tyllaw ;  
 Platn haifi ka sa fi ka thylliej ding,  
 Ir ir i lir pynsniew pynsmeh.

Ling ling i king sha dwar-tyngkong,  
 Tak tak i ak kat khmat angel ;  
 Sbar shar i lar pynpaft khiew ja,  
 Lew lew te ew i Sim-lai-dieng

Koid koid hi soit i iald jem met,  
 Talfn talfn i daifi, ipuh, i khoh ;  
 Laifi laifi i saifi da walt syrti,  
 Pen pen i len ha dum ne shai.

Dong dong ki ong : "I bom nakra !  
 Ding ding i kieng l'i duitara,"  
 Muifi muifi ha khuiifi i wiat rymmuiifi,  
 Mar mar i sar pynlich suba.

Sak sak de plak i thok shukor,  
 Sop sop i kop na dien na rleh ;  
 Top top te thop i wiang lawbniab,  
 Det det i phet sha law kynjah.

## Namar Jong Phi

Nga dei u ngap, u khñiang ba rít ;  
 Ha ksing-sympa : nga lm pahuh ;  
 Na nng nga mih dang step phyrngab,  
 Sha kper ban ngam, sha khlaw sha btap.  
 Ki um soh thiang ban kjit, ban mad-  
 N'u dieng h'u dieng, syntiew ne skud ;  
 Khlem thait ne lwait, khlem khñlum ne ud.

Bun wat nga left, bun wat nga wan,  
 Ryngkat ki sur, thapnlang iaper,  
 Nga kít fa her, lyngba ka lyer,  
 Pulit b'la khreh, ban pyndap thlar,  
 Umngap ba thiang, ba bang, ba shnglam.  
 Namar jong phi u khun bynriew,  
 Umngap ba thiang ba phin kynshew.

---

## Kor I Tungtap

Ha por mynwel, myndai, mynnor,  
 Ka mar byllai, mata tad dor ;  
 Jingim ka suk ha iing ha bar,  
 Long syiem ka Sot synshar khadar.

Jingstad mynta shaphrang ka kiew,  
 Kat sngi ka shai jabieng u briew ;  
 Da bun ki snem minot te thop,  
 Sh'u bnai la her, shata hi top.

Ki bor niwkliar ki ap rasong,  
 Ban ktha shnglam rai ia Jingpynlong ;  
 Matti u briew mynta ki ieng,  
 La shai kin ngam la kum i lieng.

Ki kor 'nam ding ki ap lum thup  
 B'la mih bujll ia man ia tup ;  
 Kum shakri hok ki ap hukum,  
 Tang khñiot budam, lyko hi pum.

Da bor saians pyrthel la rit,  
 Ka jngal la jan, la sting ka kit ;  
 Jingim ka her ka mareh stet,  
 Rynghi ka bud ia por ba phet.

Kamai ka heh, pisa phew phew,  
 B'la lum ha thiar, b'la buh kynshew ;  
 Ba im ha kmen, kyrhai sadhai,  
 Alu, khlem tip kan jia lashai.

Nang khraw ka stad, nang heh ka lak,  
 Akor-burom la set d'u kak ;  
 Paki dulan da ksiar rupa,  
 Te mir lymir phyrnai thaba.

Nang khraw ka lak, nang heh putit ;  
 Akor ka sah tang shi saphit ;  
 Burom-longbriew ka ngam ka ngen,  
 Haba la kjap u sbai, u Thlen.

Pyrthei mynta, ka juk kylla,  
 Khongpong khongdeh, kum tamasa ;  
 Dang rem tungtap bad tungrymbai,  
 Ban la Akor ka juk deh sbai.

I er tungtap dang sieng iwblh.  
 Ynda la thang ha ban da ih !  
 Pynban akor ka sma iwli,  
 Namar la saifi i juk bawli.

Kynmaw kyndiang adong bidong,  
 Horkit hordang, ding ding dong dong,  
 Ioh shah dumok, jyrwait shikor ;  
 Burom ban mer, ban san akor.

---

## JINGSHAKRI

Syntiew bun rong: ha khor ha khriam ki phong;  
 Sawdong sawkun: pynkup, pynphuh pynphieng;  
 Ba khmat kam khap, ha kper ban loh lai shong,  
 Ha dur ki rup thaba-jingim pynsieng.  
 Syntiew ba thiang: um ksar nylla ki shlei;  
 B'la buh tyngkal ha dob u sup u thlar;  
 I'u ngap ba smat ba sting phi ai theh ei,  
 Kyllud dohnud, khlem jingbynnud, phi pylar!  
 Syntiew twbih: phi pynsuhsien mynsiem,  
 Ban pynklet jar j ngim ba sma kynsha;  
 B'u khun bynriew, ha ryngi pyrtnei ba khim,  
 Un shad, un kmen, un rwa, un siaw sngewbha.  
 "Kumne de toi! ka thiang ka jingshakri!  
 Kam pher te ma! kham khraw ka nong sha phi."

---

## LA JOT I SEM

"Ma phi, ko kpa, sha ling nang leit; nang peit  
 La khun, la kti, la ja, jyntah ne jhur  
 Ngan poi kham miet, ba kam dang bun ban  
 Ki skim, ka mang, kyrkieh la dei ban leit."  
 Men kpa ha ling u trei u dem dukhi:  
 Ban roi, ban san, ban suk shembha ki khun  
 Men kmie te pat, hai nai sadha, ka hun  
 Ha krem Diengkseh, ka dih ki um lali.  
 Ki khun bapli, a jahare! i'u kpa  
 La shet, la phon i Thapbalieh khol sner;  
 Peiba dohnud-mynsiem: la dung lynsher;  
 Kim pei ka phang-ba skum la jot la pra.  
 Pyrtnei kam sniew, kam shad ne laid kynriang,  
 Tang dohnud briew ba sum ha ktieh sem snlang!

---



## Mirabel

Shisiea mynnor pha paw ramla,  
 Kynshreng pha leng ban dub ban da,  
 Ia Ri u Kong, u long shuwa.  
 Riti-dustur ban im ban neh,  
 Ka Hok long trai ban kdup ha pach,  
 Jangieit nylla la Ri ban theh.

Ban im longkur, longkha, longman,  
 I'jait i khong: ka ragniew ban ksan,  
 Ia la rympei ban tei, ban shan.  
 Da Synjuk-lang, sngew kmen sngew shngaiñ,  
 Baroh ka khmat ka phuh ka phngaiñ,  
 Ka maiñ ki Sylem, ikhala, tyngshaiñ.

U Willingdon da ktien mutdur,  
 U kdew lynti, kyntu shisur:  
 "Dorsha khraw nam to ieng ban phur :  
 Ko Sylem, Lyngdoh, Wadar, Sorcar,  
 Na lang baroh te phar,  
 Nam synsbar-bishar."

Bilar, yn ioh Laitluid ;  
 Na shai ki thoh ki pruid,  
 Ka wah ki sngi ki tuid :  
 Na diat por, Patsha un ich,  
 Indla khraw, pyrthei ka khih,  
 Na pung-long-mraw, sha lait kynthih.

'Ma ngi kumno ko Hynnlew Trep,  
 Ki shyieng klim ha trai ka kpep,  
 Ki kyrsiew thiah ban trei pyndep ?  
 Phim i u lyoh utei u kieng ?  
 Lym kumta te shu iap rynieng ?  
 Ynda la ngam jyllop i lieng.'

'Ka Bill kata kan trei kam shen,  
 Dorbar-Patsha, ha Parliament,  
 Kin pas noh hi mynta ka khen.  
 Ynda Sangot, pyrta - shula,  
 Na kpoh daw-nim ki soh ki kha,  
 Riewthor kin leit, shihar Hima.'

'Dulan ba phieng ! Sekretteriat !  
 I'u Hynñ ew Trep kam dei ka khet.  
 Ia Mirabel ym dei ban klet,  
 Ki rang Akhia, ki proh pyrkhat,  
 Hanta ki bat ka walt pyrthat,  
 I'u ksuid u khrei ban pynher krad.

Kawel ka buit, kawei ka mon,  
 Kawel ka bor: la ieng kyllon,  
 Dorbar Synjuk tylli hi mlon.  
 Shi rup ka dur shi rup ka sor,  
 Rynsan ki shong, la khriam la khor.  
 Arphew bad san ki suit ki shor.

Wat kmen tohhoh, wat kop sarong !  
 Riewthor loh thep ha byrnl-dong,  
 Loh on ka sngi, la shet khongpong.  
 Namar syrwa doh sier shi mok,  
 Shisien iso u die la Hok,  
 Haba la ieng rangbah ka Thok.

Wat mlien ban khlei ki tien jingtim ;  
 'Ma ngi baroh mynta to lm,  
 Kiwei, lashai, to al kin lem ;  
 Khlem dor ban siew, iapli-lapelñ,  
 Kiwei, lashai, d'u maw, biseñ,  
 Ia ngi, mynta, baroh ka khleñ.'

Longkmie ruh de, hynrlew kl spah,  
 Sha ling u Led kyrkieh ki rah,  
 Ka jingdawa kaba ki kwah.  
 Dorbar Synjuk ka ieng hi thik,  
 Da mynsiem shlur pynkhlh hi tik.  
 Riti synshar-demokretik.

'Lyngkot ka por, leh klol mynta ;  
 To wan iason, waiwot, shisha  
 Ha tnum Synjuk, wan phal kylla.  
 Ha lyoh ba dum, lapbah ba ther,  
 Ha pdeng eriong erngit ba sher,  
 Ha Riatsamthlah; Lama ka her.'

---

# Arphew san snem

Na ri u krai, u soh u pai ,  
 Ha ranab lum ba tulɔ ki um,  
 Ka shong knyrrnit ka shong barit.  
 Mynwei mynnor, ha thwei ka por,  
 Ki sem tynrlaw ba shong ki brlew,  
 Ki dum synnia bad ap phira ;  
 Ki bam te mo d'u phan karo,  
 Ka kot kim sap, jingbieit ka tap.

Mynta iing fin, la tap noh lin,  
 Jingdum la krad, jingbieit la rat ;  
 D4 mynsiem shur la paw ki khlur,  
 Ki moiñ, paila : ki maw hira.  
*La wan jingstad, la phie ka lad ;*  
 La wan jingshai, ka sngl phyrnai ;  
 Ka spah kyrhai, u soh u pai ;  
 Ki st lei hi mlar ban dap u thiar.

Kbadar lalong, mynta ka long,  
 Kane ka sngl, dei Jubili ;  
 Ka skul ka shlem, katta ki snem,  
 Ban saiñ longbriew, ban tiah manbriew.  
 Te lang de kbrol, samla samhoi,  
 Bad khynnah rit, ki rwai shong shit.  
 Baroh baroh ki rwai laroh,  
 Ki leng tylli, dur Jubili.

Jabiong Baba, dohnud Baba,  
 Kum umpohlew, na krem na thliw,  
 Ki tuid ha ngi man Ma tang :  
 Ban nang pule ban nang thangie,  
 Ban nang ka kot, ka bok, ka tot ;  
 Ban sap ban kre, ka sap tip Bici ;  
 Ban ngam jyllew ka sap tip biew ;  
 Ryngkat jingwad ba ngi jasad.

Paia u si ki tien shong shat,  
 Kyrkhu kyrdon, synsang u noh.  
 Ki sur bym uor u Rang Kattor,  
 Laiphew ki skit, laiphew ki jit,  
 Ha bun ki dur u kynud sur.  
 Ki Hep nah rit, da rwal shong shit,  
 Sur leit sur thiang dohnud ba shiang :  
 "Namar ka Ri ba baia shakri".

Khadar lalong, shato nga prong ;  
 Ia Wahlyngdon nga leit ban jogoh ;  
 Ka shnong ba khuid, ri ba laltluid,  
 Dohnud synlar ha pha synshar.  
 Tang sah kymaw ka ngi ba khraw,  
 Ka ngi ter mot ia nga ka khrot ;  
 Ia phi ngam klet, la dei ban phet,  
 Shatei sha kilar, sha afom kilar.

## Kommos For Freedom

Those were the days-  
 Happy, buoyant, memorable !  
 Ro ming and strolling,  
 On the road of freedom ;  
 Musing and singing,  
 On the road of freedom ;  
 Working and toiling,  
 On the road of freedom ;  
 Feeling and thinking,  
 On the road of freedom.

High with your wings  
 We soared above the sky,  
 High with your wings  
 We passed beyond the human frame,  
 High with your wings-  
 To the realm : terrestrial ;  
 Adieu to you adieu !

Day by day, by and by,  
 On the path of selfishness,  
 On the path of narrowness,  
 On the path of slavery.  
 When the bond of fetters,  
 Chains of entanglements,  
 Daily encores, domestic charrs,  
 Encumber our life, our whole ;  
 To the realm of serfdom.  
 Adieu to you Freedom.

(La sot ia kane ka poim harum na U Nong-  
alam Khristan, November 1911, la thoh ia kane  
ka poim ba lyngkot da u Sharmu Roy, dated  
Mawrong, 18th September 1911).

*Ka Jingkynmaw ia i kinie i Hilda*

Ha ka kper jong U Blei  
Don ki deng har rukom hangta.  
Balang jong u ha pyrtbei  
'Riewkhuid, 'riewhok, 'riew-shisha  
Sla jirngam, bad soh ki iaí sei  
Harud ki wah um ba-im ki long  
Jinglong, jingim, ki kam ki ladel.  
Ha jor jingaei U Khrist ki'm kynrong ;  
Syntiew iwblh, her jan, bad jngai  
Nam babha, Len lade, kiwei ba'n bha,  
Jingpvnim U Kyarad khlem tyngkai  
Ha ting, shnong. ne sha jngai ki'm bakla.  
Lum jirngam, Ri Lushai shi por  
Symbai la bet, khyndiat shisha.  
Ki paw, da jingkyrkhu ba nador  
U by'm ju pynsep, pyndukha.  
Ri Bhoi ba dum, Ri Kl ng ba bleit  
Khlem sngew-wit, b'n kohnguh l'U Trai  
Jingim i theh l t, mynsiem l iet,  
Jingtrei i la dep, ka Nong la ai  
Pansnglat bad Burom ba khmat U Trai  
Jingtrei shi phang sngl, kl pyrtta mynta  
"Dang don kam" "Dang don kam" kum ine.  
Lyngkha kyrhai, 'riewlum, 'riewbakla,  
Sha Jisu ba'n ialam, khlem sheptlong, kine.  
Kaba eb bad shit ka sngl ba'n shah.  
Nomuha b'ia ai i kinie i Hilda.

•Lah ban ia nujor ia kane ka poim bad ka poim "I Thakemon"

(*La sot ia Kane ka poim harum na U Nongialam Khristan, November 1911, p. 239. La thoh ia ka poim da u Swittingwell, dated 20.9.1911).*

*Ka Jingleit noh i kmte i Hilda*

1. Ki sngi jong phi ha ka pyrthei,  
Ki long kiba lyngkot, ko kong ;  
Kı dap da jingjynj, r b'la shlei,  
Bad jingpyntud bı ker sawdong.
2. Katno ki jingklusai mynsiem,  
Bunsien ia phi ki pynshıtom ;  
Katba ha pyrthei phi dang im,  
La U Kyarad ban ai burom.
3. Napoh la ki pulit ba dum,  
Ki um kordor ki sdang ba'n shlei ;  
Ba'n tip ba sha lyndet u lum,  
Met ap jong phi ban tep la del.
4. U rit u iam - u heh u iam,  
U 'riewspah ruh bad duk kumjuh,  
Ki'm lah la pımat ba'n pıdam,  
Ba doınuđ eh jong ki la nıuh.
5. Ka sun b'ıng hı ka'm shan pyrthei  
Da jingdiaw, jingpangnıd bakhraw ;  
La ki umngı lıı-lıı ba'n sei,  
Baroh shı taiew khıem da rngaw.



6. Hynrei - to khang la ki ummat,  
Mynta shi por, ko lok ba pli ;  
Bad to da phai ruh ba'n pyrkhat  
Ia ki sngi ba la leit jong i.
7. Bak-l'hak na la ka ling ba dap  
Da jingsngewbha-sngewmlat kyrhai,  
Ka pang, ka shitom khlem da sngap,  
I mih ba'n her shaduh Lushai.
8. Nangno phi'n wad ba'n shem nongtrei  
Ha shynrang ka mynsiem kum i ?  
Haoid shisha phi'm shem kynthai  
Ba kum ma i ha ri Khasi.
9. Ba'n da long ka mon U Blei,  
Ia i ha Lushai ba'n shong duh ;  
Khlem ud in da la sah ba'n trei  
Ha ka lyngkha jong U shuh-shuh.
10. Pynban da la jingpyniaid Blei  
Ia i shane pat U pynpol ;  
Ym ba'n shongthait, hynrei ba'n trei,  
Ha ka ri dum, ri bleit ki Bhoi.
11. Katba nang bun ki sngi-ki snem,  
Jingtrei jong i ka nang jubor ;  
Tad haduh ba la jan khyllam,  
Baroh ki kut Soitan khraw bor.

12. Hynrei shiwa ba i la lah  
Ba'n pyndep la la ka kamram,  
U Trai la i pat u la phah  
Ba'n shongthait noh na la ka kam.
13. Bad la katta i'm shym la poi  
Pyrkhat ba'n ioh shongthait syndon ;  
Bad i da mut ba ha ri Bhoi,  
Met tlot jong i ka'n sa kyllon.
14. Katno ka jingdon-bok jong i  
B'i la ioh junom ba'n shongthait,  
Bad l'U Kpa ha kata ka ri,  
Ha kaba khuslai baroh la lait.
15. Te ka donkam aiu ia ngi ?  
Ah ! phi ba dang im ha ka doh,  
Ba'n theh ki ummat synnia sngi.  
Haba kat kata suk i ioh.
16. Ki sur ba la khle'h ki Angel,  
Mynta da jingsngewthiang ki pah,  
D' iaroh pyndon burom i'U Blei,  
Ha ka Ri sha lyndet ka wah.

**Rwai bang ja i men buald**

**Nga dei i men buaid :**  
 "U lok i bitor iong,  
 Ba im jalia-jalalt,"  
 Kumta kiwel ki ong.

**Puson, ko khraw pyrkhat**  
**Duriap, ko proh jabieng ;**  
**Shano ka lad ban kdat,**  
**Ba nia ka lah ban ieng ?**

**Ngan nai buald Shuki,**  
**Ngan nai ka im kwah nam ;**  
**Kham lah i jingshakrl,**  
**Kham jam ka kren ka kam.**

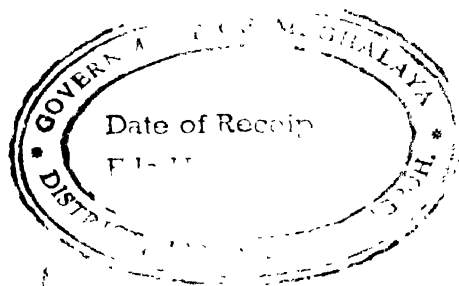
**Ia Bor ngam ju buaid,**  
**Naduh rympel-shabar ;**  
**Lynti ka Hok nga laid,**  
**Ban shal ka pyrtel kdar.**

I'u Sbai ngam ju buald,  
 Pyrthei, ling shong bynda ;  
 U thning ki kam jakhlaid,  
 U thlen ki kam kynsha.

Ka Niam ngam ju buald,  
 Ha khmat u brlew u Blei ;  
 Ka snam kam lah ban sait,  
 Ia pap ba i shyrkhei.

Nalor kine baroh,  
 Kham lah i bitor long ;  
 Ym del ba nga pynroh,  
 Hynrei nga khan-pynshong.

Nga del i men buald,  
 Lyngknot nga shong blshar ;  
 Kumne nga rwai pashaít,  
 Tang bang ka ja ha thar.









# *Ka phawar beh sbai*

\*\*\*\*\*

s. s. majaw

1. Ki syrwet jingshai
2. Ha ki sur ka poetry
3. Ki mawdong ka jingngait
4. Ki ese bad ki polm
5. U nongtem duitara bad ka jingpynshai
6. U Suba Sing (Tymmen basan)
7. U Larsing (translation)
8. Ka Sohlyngngem u Oscar Wahlang
9. U Kpa ka thoh ka tar Khasi
10. Ka tragoidia bad ki polm
11. Ka Serampore misslon ha ri Khasi
12. Ka history ka balang presbyterian Nongwar

— — — —